

Collège de France  
*Philologie de la civilisation japonaise*  
2018-2019

*Le Roman du Genji:*  
Poésie, langue et bouddhisme  
4. Le 29 janvier 2019

- *Le bouddhisme comme cadre du Roman* -

- *Regards critiques (p.67-68) : « Roman rédigé par Murasaki Shikibu au début du XIe siècle. Le personnage principal des trois premiers quarts de l'œuvre est le prince Genji (surnommé Hikaru, le Brillant), fils de l'empereur Kiritsubo et d'une concubine de rang inférieur. Doué de toutes les séductions, il mène de nombreuses aventures amoureuses, épouse la jeune Murasaki-no-ue, dont il est profondément épris, mais a commis la faute d'entretenir une liaison avec l'une des épouses de son père, Fujitsubo. Il leur est né un enfant, dont tous ignorent l'origine, et qui montera sur le trône sous le nom de Reizei. Après la mort de son père, qui le chérissait particulièrement, et à la suite de dissensions politiques (sans parler du remords de sa faute), le Genji s'exile à Suma, puis Akashi. Il reviendra à la capitale, où l'une de ses filles deviendra impératrice, ce qui scelle son triomphe politique. Mais l'une de ses épouses, princesse impériale, le trompe avec le jeune Kashiwagi, et met au monde un fils (Kaoru), que le Genji doit reconnaître comme sien... Kaoru est le personnage principal des dix derniers chapitres du roman. »*

- *Genji-kuyô* 源氏供養
- Zeami Motokiyo 世阿弥元清 (c.1363 - c.1443)
- Konparu Zenchiku 金春禅竹 (1405 - c.1470)
- Agui-hôin Chôken 安居院法印澄憲 (1126-1203)

- これは安居院の法印にて候。我石山の觀世音を信じ。常に歩を運び候。今日もまた参らばやと思ひ候。
- なうなう安居院の法印に申すべき事の候。

- 我石山に籠り。源氏六十帖を書き記し。亡き跡までの筆のすさみ。名の形見とはなりたれども。かの源氏に終に供養をせざりし科により。浮む事なくさむらへば。然るべくは石山にて。源氏の供養をのべ。我が跡弔ひてたび給へと。此事申さんために。これまで参りて候

- これは思もよらぬ事を承り候ふものかな。さりながら易き間の事供養をばのべ候ふべし。さて誰と志して廻向申し候べき。

- まづ石山に参りつゝ。源氏の供養をのべ給はゞ。其時我も現れて。「共に源氏を弔ふべし。

- ワキ「嬉しやそれこそ奇特なれ。いで源氏を書きしは。
- シテ「恥かしや此身は浮世の土となれども。
- ワキ「名をば埋まぬ苔の下。
- シテ「石山寺に立つ雲の。
- ワキ「紫式部にてましますな。
- シテ「恥かしや。色に出づるか紫の。

- 色に出づるか紫の。雲も其方が夕日影さしてそれとも名のり得ずかき消すやうに失せにけりかき消すやうに失せにけり。

- ありつる源氏の物語。誠しからぬ事なれども。供養をのべて紫式部の。菩提を深く。弔ふべきなり。 // 夢にうつろふ紫の。色ある花も一時の。あだにも消えし古の。光源氏の物語。聞くにつけてもそのまこと頼少なき心かな頼少なき心かな。

- かくて夜も深更になり。鳥の声をさまり。心すごきをりふし。灯の影を見れば。さも美しき女性。紫の薄衣のそばを取り。影の如くに見え給ふは。夢か現か覚束な。

- 心中の所願を発し。一つの巻物に写し。  
無明の眠を覚ます。南無や光源氏の幽霊  
成等正覚。





- 抑桐壺の。夕の煙すみやかに法性の空に至り。筍木の夜の言の葉は終に覚樹の花散りぬ。空蝉の空しき此世を厭ひては。夕顔の露の命を觀じ。若紫の雲のむかへ末摘花の台に座せば。紅葉の賀の秋の落葉もよしや唯。たま／＼。仏意に逢ひながら。榊葉のさして往生を願ふべし。

- 夢の浮橋を打ち渡り。身の来迎を願ふべし。南無や西方弥陀如来。

- 狂言綺語を振り捨て、紫式部が後の世を。助け給へともろともに。鐘打ち鳴らして廻向も既に終りぬ。

- 願以今生世俗文字之業、狂言綺語之誤、翻為當來世世、讚仏乘之因轉法輪之緣。
- (洛中集記 白居易)

- 妙音菩薩品：及衆難處皆能救濟 乃至於王  
後宮 變為女身而說是經

- 限りとて わかるる道の かなしきに いか  
まほしきは 命なりけり
- *kagiri tote / wakaruru michi no / kanashiki ni /  
ikamahoshiki ha / inochi narikeri*

- 法の師と 尋ぬる道を しるべにて 思はぬ山に ふみまどふかな
- *nori no shi to / tazunuru michi wo / shirube nite / omowanu yama ni / fumi-madou kana*